



Проект "Норвегія-Україна.

Професійна адаптація. Інтеграція в державну систему"
(NUPASS)

Project "Norway-Ukraine.

Professional adaptation. Integration into the state system"
(NUPASS)



МФСА
МІЖНАРОДНИЙ ФОНД
СОЦІАЛЬНОЇ АДАПТАЦІЇ



NORD
universitet

«Норвегія-Україна. Професійна адаптація. Інтеграція в державну систему» (NUPASS)

Термін виконання проєкту - березень 2020 року - грудень 2022 року.

Проєкт фінансується Міністерством закордонних справ Королівства Норвегії та є продовженням проєкту «Перепідготовка і соціальна адаптація військовослужбовців та членів їхніх сімей в Україні» (2007-2019 років).

Початок українсько-норвезького співробітництва у вирішенні проблеми професійної і соціальної адаптації військовослужбовців покладено проєктом «Професійної перепідготовки військових моряків ВМС ЗСУ» в місті Севастополі, в 2003 році, за фінансової підтримки Міністерства оборони Норвегії.

З 2007 року проєкт фінансується Міністерством закордонних справ Королівства Норвегії. До бенефіціаріїв проєкту поряд з військовослужбовцями, були включені члени їхніх сімей



«Norway-Ukraine. Professional adaptation. Integration into the state system» (NUPASS)



The project implementation period is March 2020 - December 2022.

The project is funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Norway and is a continuation of the project "Retraining and social adaptation of the military officers and their family members in Ukraine" (2007-2019).

Загалні дані:



З жовтня 2003 до грудня 2020 кількість випускників проєкту становить 11 720 осіб.



З початку реалізації проєкту в ньому було задіяно 45 українських міст, понад 20 вищих навчальних закладів України, 20 громадських організацій.



Завдяки проєкту «Норвегія-Україна» у 2014 створено, а у 2016 розширено Норвезько-Український університетський альянс. Зараз до нього входять 16 університетів (15 українських та норвезький NORD Університет).



Знято 88 відео-інтерв'ю з випускниками проєкту (розміщені на сайті www.ifsa.kiev.ua в розділі «Відгуки»).



Створено 5 інформаційних фільмів (розміщені на сайті www.ifsa.kiev.ua в розділі «Відео»).



Розроблено та надруковано 87 навчальних посібників загальним тиражем 85 500 примірників.

General data:



From October 2003 to December 2020, the number of the graduates of the project is 11,720 people.



Since the beginning of the project, it has involved 45 Ukrainian cities, more than 20 higher education institutions of Ukraine and 20 public organizations.



Thanks to the Norway-Ukraine project, the Norwegian-Ukrainian University Alliance was created in 2014 and expanded in 2016. Now it includes 16 universities (15 Ukrainian and Norwegian NORD University).



88 video interviews with the graduates of the project were recorded (posted on the website www.ifsa.kiev.ua in the "Feedback" section).



5 information films were created (posted on the website www.ifsa.kiev.ua in the "Video" section).



87 manuals with a total circulation of 85,500 copies were developed and published.





У 2020 році розпочався новий етап проекту. Основна особливість полягає в тому, що, поряд з наданням допомоги в професійній і соціальній адаптації військовослужбовцям, ветеранам війни та членам їхніх сімей і сімей загиблих, проект повинен сприяти створенню в Україні державної системи адаптації.

Відповідальний виконавець проекту з норвезької сторони - Nord університет, місто Буда, Королівство Норвегія.

Виконавець проекту в Україні - Міжнародний фонд соціальної адаптації, місто Київ, Україна.

Проект був розроблений спільно Nord університетом та Міжнародним фондом соціальної адаптації з урахуванням рекомендацій швейцарської консалтингової компанії (Женевський центр демократичного контролю за збройними силами) DCAF.

Проект є соціальним. Участь в ньому – безкоштовна.

Мета проекту: Інтеграція моделі професійної перепідготовки та соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих, розробленої в рамках проекту «Перепідготовка і соціальна адаптація військовослужбовців та членів їхніх сімей в Україні» в період 2015-2019 років, в державну систему.

Since 2007, the project has been funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Norway. Along with the military officers, the members of their families were included as the project beneficiaries.

In 2020, a new phase of the project began. The main feature is that, in addition to providing assistance in the professional and social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants, the project should contribute to the creation of the state system of adaptation in Ukraine.

Responsible executor of the project from the Norwegian side is Nord University, City of Bodø, Kingdom of Norway.

The executor of the project in Ukraine is the International Foundation for Social Adaptation, Kyiv, Ukraine.

The project was developed jointly by Nord University and the In-



Завдання проєкту:

1. Підвищення кваліфікації співробітників громадських організацій, регіональних представників Міністерства у справах ветеранів України та місцевої влади (цільова група 1) в питаннях професійної та соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих.

2. Професійна перепідготовка військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих за узгодженими спеціальностями і в узгодженому обсязі (цільова група 2).

3. Соціальна адаптація військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих і сприяння в їхньому працевлаштуванні (цільова група 2).



Очікувані основні результати:

1. Розроблено та апробовано стійку модель соціальної і професійної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих на основі соціального партнерства в Україні.
2. Вирішено питання професійної та соціальної адаптації цільової групи 2 шляхом застосування розробленої моделі в узгодженому обсязі, відповідно до затверджених критеріїв і показників якості.

International Foundation for Social Adaptation, taking into account the recommendations of the Swiss consulting company (Geneva Center for the Democratic Control of Armed Forces) DCAF.



The project is social. Participation in it is free.

Project goal: Integration of the model of professional retraining and social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants, developed within the project "Retraining and social adaptation of the military officers and their family members in Ukraine" in the period 2015-2019, into the state system.





3. Створено основу для наукового супроводу проєкту і його соціального аудиту.

Основними виконавцями проєкту в Україні є університети та громадські організації, які забезпечують вирішення завдань професійної та соціальної адаптації представників цільової групи 2 і фахівці Міністерства у справах ветеранів, Міністерства оборони, МФСА, що організують рішення задачі підвищення кваліфікації цільової групи 1.

Основними партнерами проєкту в Україні є Міністерство у справах ветеранів України та створені ним регіональні організації, що діють у всіх областях України.

З метою узгодження зусиль по інтеграції норвезького проєкту в державну систему України 16 вересня 2020 р. був підписаний Меморандум про співпрацю між МФСА і Міністерством у справах ветеранів України.

Склад цільових груп.

Цільова група 1.

ЦГ 1 складається з представників громадських організацій, що виконують проєкт в Україні, регіональних представників Міністерства у справах ветеранів, місцевої влади. Цільова група 1 формується і проходить підготовку з метою впровадження розробленої моделі професійної та соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей в державну систему.



Підвищення рівня професійної підготовки представників ЦГ 1 здійснюється шляхом організації онлайн і офлайн навчання, консультацій та залучення консультантів для виконання завдань проєкту в регіонах України.



Project objectives:

Advanced training of the employees of public organizations, regional representatives of the Ministry of Veterans Affairs of Ukraine and local authorities (target group 1) in terms of professional and social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants.

Professional retraining of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants in agreed specialties and in the agreed scope (target group 2).

Social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants and assistance in their employment (target group 2).

Main expected results:

1. The stable model of social and professional adaptation of military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen





ЦГ 2 формується з числа військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих, які потребують отримання повного комплексу послуг професійної та соціальної адаптації:

1. Військовослужбовці Збройних Сил України та інших створених для захисту незалежності, суверенітету і територіальної цілісності України збройних формувань, заплановані для звільнення в поточному році;



combatants is developed and tested based on the social partnership in Ukraine.

2. The issue of professional and social adaptation of target group 2 is resolved by applying the developed model in the agreed scope, in accordance with the approved criteria and quality indicators.
3. The basis for project scientific support and its social audit is created.

The main executors of the project in Ukraine are universities and public organizations that provide solutions to professional and social adaptation of target group 2 and specialists of the Ministry of Veterans Affairs, Ministry of Defense, IFSA, who participate in the organization of the advanced training of target group 1.

The main partner of the project in Ukraine is the Ministry of Veterans Affairs of Ukraine and the regional organizations created by it, which operate in all regions of Ukraine.

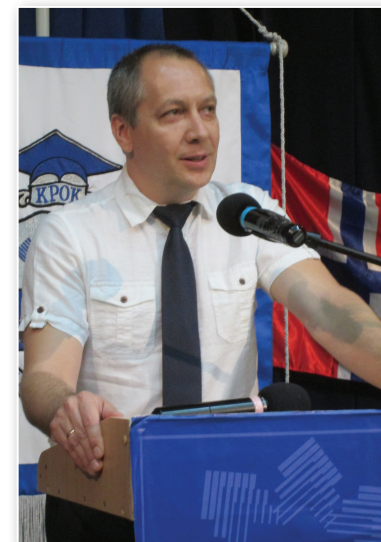
On September 16, 2020 a Memorandum of Cooperation was signed between the IFSA and the Ministry of Veterans Affairs of Ukraine in order to coordinate efforts aimed at integration of the Norwegian project into the state system of Ukraine.

Structure of the target groups.

Target group 1.

TG 1 consists of representatives of the public organizations implementing the project in Ukraine, regional representatives of the Ministry of Veterans Affairs, local authorities. Target group 1 is formed and trained to implement the developed model of professional and social adaptation of the military officers, war veterans and their family members in the state system.

The increase of the level of pro-





2. Військовослужбовці ЗСУ та інших силових структур, звільнені з військової служби протягом останніх трьох років і які мають стаж служби не менше 10 років.
3. Ветерани війни (учасники бойових дій, особи з інвалідністю в слідстві війни та учасники війни);
4. Члени сімей (чоловік /дружина) вищезазначених категорій.
5. Члени сімей загиблих учасників бойових дій (чоловік / дружина).

Зміст моделі професійної та соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих, розробленої в період виконання проєкту «Україна-Норвегія» протягом 2015-2019 років



Основні принципи побудови моделі:

1. Організація комплексного і безперервного впливу на представників цільової групи шляхом вивчення їх особистих якостей, рівня підготовки та практичного досвіду роботи, проблем зміни кар'єри з військової на цивільну, потреб і переваг в організації активної діяльності в громадянському суспільстві і житті своєї родини. Організація психологічної та правової адаптації, сприяння в працевлаштуванні

professional competence of TG 1 representatives is carried out by organizing online and offline training, consultations and engaging advisors to perform the project tasks in the regions of Ukraine.

TG 2 is formed from the number of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants who need to receive a full range of professional and social adaptation services:

1. The military officers of the Armed Forces of Ukraine and other armed formations created to protect the independence, sovereignty and territorial integrity of Ukraine, who are scheduled for release in the current year;
2. The military officers of the Armed Forces of Ukraine and other security forces who have been discharged from military service during the last three years and who have at least 10 years of service.



в комплексі з професійною перепідготовкою на короткотермінових курсах тривалістю 500 академічних годин.

2. Залучення в якості виконавців основних завдань фахівців, що мають високий теоретичний рівень і практичний досвід роботи. Для організації професійної перепідготовки - університети з усім арсеналом їхнього освітнього, культурного та спортивного потенціалів.



Для організації психологічної, правової адаптації та сприяння в працевлаштуванні - регіональні громадські організації, що користуються авторитетом у регіонах, які мають стійкий імідж ефективних і професійних організацій.

3. Плановий характер організації і виконання всіх заходів: комплектування цільових груп, вибору напрямку професійної перепідготовки, організації психологічної і правової адаптації, сприяння в працевлаштуванні та відкритті власного (сімейного) бізнесу. Всі заходи проєкту виконуються в період піврічних циклів із забезпеченням консультативного супроводу учасників проєкту протягом року після завершення професійної перепідготовки. Групи учасників проєкту формуються за заздалегідь узгодженим планом. В період формування груп проводяться консультації



Групи учасників проєкту формуються за заздалегідь узгодженим планом. В період формування груп проводяться консультації

3. War veterans (FO participants, persons with disabilities as a result of the war and participants in the war);
4. Family members (husband / wife) of the above categories.
5. Family members of the fallen combatants (husband / wife).



The contents of the model of professional and social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants, developed during the implementation of the project "Ukraine-Norway" during 2015-2019

Basic principles of model building:

1. Organization of the comprehensive and continuous impact on the representatives of the target group 2 by studying their personal qualities, level of training and practical experience,





та вивчення особистих якостей потенційних учасників. Всі заходи проєкту плануються на півроку і мають строго прогнозований характер.

4. Модель передбачає формування стійких мереж регіональних партнерів, здатних ефективно виконувати проєкти з професійної та соціальної адаптації з залученням місцевого співфінансування з бюджетів і від бізнес-структур. Всі основні роботи, що виконуються університетами та громадськими організаціями, оплачуються з бюджету проєкту шляхом укладення відповідних договорів.
5. Збереження прав інтелектуальної власності виконавців проєкту: всі отримані результати, технології, що представляють інтелектуальну власність, залишаються у розробників.
6. Постійний моніторинг якості виконання всіх складових проєкту з залученням українських та норвезьких фахівців.
7. По завершенню кожного семестру проводиться незалежний аудит цільового використання коштів проєкту, виділених норвезькою стороною. МФСА отримує від усіх виконавців змістовні і фінансові звіти, узагальнює їх і надає в Nord університет для підготовки звітів для МЗС Норвегії.

the problems of career change from military to civilian, the needs and benefits in organizing active activities in civil society and family life. Organization of the psychological and legal adaptation, assistance in the employment in combination with professional retraining in short-term courses lasting 500 academic hours.

2. Involvement of the specialists with a high theoretical level and practical experience as the executors of the main tasks. For the organization of professional retraining – to use the universities with all the arsenal of their educational, cultural and sports potential. For the organization of psychological, legal adaptation and assistance in employment – to use the regional public organizations that have a reputation in the regions and also have a stable image of effective and professional organizations.



3. Planning is the main feature of the organization and implementation of all activities: the target groups' staffing, choosing the direction of professional retraining, organization of



Основні критерії та показники якості виконання проекту 2020-2022 років:

1. Загальна кількість представників громадських організацій, регіональних представників Міністерства у справах ветеранів, місцевої влади (ЦГ1), які пройшли курси підвищення кваліфікації, має бути не менше 120 осіб.
2. Загальна кількість учасників проекту, які отримали послуги за рахунок норвезького фінансування, ЦГ 2, не менше 2675 осіб, в тому числі по роках: 2020 рік – 800 осіб; 2021 рік – 1000 осіб; 2022 рік – 875 осіб.
3. Відсоток учасників проекту, які завершили професійну перепідготовку, має бути не менше 95% від числа зарахованих на навчання.
4. Показники працевлаштування учасників ЦГ 2: 70% - через рік після перепідготовки, 90% - через три роки і 99% - через п'ять років. Кіль-



psychological and legal adaptation, assistance in employment and starting their own (family) business. All project activities are carried out during the six-month cycles with the provision of advisory support to project participants during the year after the completion of professional retraining.



- Groups of the project participants are formed according to the pre-agreed plan. During the formation of groups, there are held the consultations and studies of the potential participants' personal qualities. All project activities are planned for six months and are strictly predictable.
4. The model envisages the formation of stable networks of the regional partners which are capable to implement effectively the projects on professional and social adaptation with the involvement of local co-financing from budgets and business structures. All major work performed by universities and public organizations is paid from the project budget by concluding appropriate agreements.
 5. Preservation of the project executors' intellectual property rights: all obtained results, technologies representing the intellectual property, remain with the developers.
 6. Continuous monitoring of the implementation quality of all the project components with the involvement of Ukrainian and Norwegian specialists.





кість учасників, які відкрили власний (сімейний) бізнес має бути не менше 20%. Серед учасників проєкту не повинно бути випадків суїциду, зловживання наркотиками і алкоголем, в сім'ях не повинно бути насильства.

5. У кожному місті, в якому виконується проєкт, має бути налагоджена співпраця між університетами, громадськими організаціями, регіональними представниками Міністерства у справах ветеранів, місцевою владою та бізнесом.
6. Проєкт повинен сприяти розвитку співпраці між Норвегією та Україною в сфері освіти, досліджень і бізнесу.
7. Проєкт повинен взаємодіяти з іншими міжнародними проєктами, що реалізуються в Україні.
8. У результаті виконання проєкту повинна бути сформована модель вирішення проблеми професійної і соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів війни та членів їхніх сімей і сімей загиблих, що має наступні властивості: стійкість до міжнародного фінансування, наукова обґрунтованість, результативність, відповідність чинному законодавству, підтримка державною програмою.



7. At the end of each semester, it is conducted an independent audit of the intended use of project funds allocated by the Norwegian side. IFSA receives the substantive and financial reports from all the contractors, summarizes and submits them to Nord University to prepare reports for the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

The main criteria and quality indicators of the project implementation for 2020-2022:

1. The total number of representatives of public organizations, regional representatives of the Ministry of Veterans Affairs, local authorities (TG1), who have passed advanced training courses, must be not less than 120 people.
2. The total number of project participants who received services from Norwegian funding, TG 2, not less than 2675 people, including by years: 2020 - 800 people; 2021 - 1000 people; 2022 - 875 people.
3. The percentage of project participants who have completed the vocational retraining must be not less than 95% of the number enrolled.
4. Employment rates of TG 2 participants to be: 70% - one year after retraining, 90% - three years after and 99% - five years



Порядок виконання проєкту

Проєкт виконується на підставі Договору UKR - 20/002 (NUPASS), підписаного між Nord університетом та Міжнародним фондом соціальної адаптації. Весь трирічний період проєкту розділений на шість семестрів. У кожному році передбачено два семестри: весняний (січень - червень) і осінній (серпень - грудень).

Кожен семестр починається з комплектування навчальних груп для проходження професійної перепідготовки за узгодженими спеціальностями в обраних університетах України. Громадські організації забезпечують індивідуальне консультування, анкетування і вхідне тестування (спільно з представниками університетів), співбесіду. В процесі комплектування навчальних груп проводиться попередній відбір кандидатів, що володіють необхідними знаннями, мотивацією для освоєння навчального матеріалу за запропонованою спеціальністю.

Професійна перепідготовка проводиться в університетах відповідно до договорів, укладених з МФСА, за обраними напрямками в обсязі 500 академічних годин. Співвідношення теоретичних і практичних занять становить 30% та 70%. До проведення

after. The number of participants who have opened their own (family) business must be at least 20%. There should be no cases of suicide, drug or alcohol abuse among the project participants, there should be no violence in the families.

5. In each city where the project is implemented, the cooperation should be established between universities, public organizations, and regional representatives of the Ministry of Veterans Affairs, local authorities and businesses.
6. The project should promote cooperation between Norway and Ukraine in the field of education, research and business.
7. The project must interact with other international projects implemented in Ukraine.
8. As a result of the project, it should be formed the model for solving the problem of professional and social adaptation of the military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants, which has the following properties: resistance to international funding, scientific validity, effectiveness, compliance with current legislation, support of the state program.

Project implementation procedure

The project is implemented based on the Agreement UKR-20/002 concluded between NORD University and International Founda-





занять залучаються кращі викладачі університетів, які мають високу теоретичну підготовку і досвід практичної роботи за фахом.

Заняття в семестрах, як правило, починаються в лютому (весняний семестр) і вересні (осінній семестр).

Громадські організації, крім участі в комплектуванні навчальних груп, організують психологічну, правову адаптацію, сприяння в працевлаштуванні та організації сімейного бізнесу. Для виконання всіх робіт, громадські організації укладають з МФСА грантові договори, що забезпечують фінансування їхньої діяльності в проєкті.



Під час проходження професійної перепідготовки в університетах України, організовується виконан-

tion for Social Adaptation. The entire three-year project period is divided into six semesters. Each year there are two semesters: spring (January - June) and autumn (August - December).

Each semester begins with the completion of study groups for professional retraining in agreed specialties in selected universities of Ukraine. The public organizations provide the individual counseling, questionnaires and entrance testing (together with university representatives), interviews. During the study groups staffing, there is a preliminary selection of candidates with the necessary knowledge and motivation to master the training material in the proposed specialty.

The vocational retraining is conducted in universities in accordance with the agreements concluded with IFSA, in selected areas for 500 academic hours. Moreover, the ratio of theoretical and practical classes is 30% and 70%. The best university teachers with high





ня всіх заходів щодо соціальної адаптації. З учасниками проєкту працюють психологи, юристи, фахівці з працевлаштування та організації підприємництва. МФСА організовує анкетування учасників і супровід проєкту.

Всі заходи чергового семестру завершуються через чотири місяці після початку навчального процесу: в червні (весняний семестр) і грудні (осінній семестр).



theoretical training skills and experience of practical work in the specialty are involved in classes conducting.

The classes in semesters usually begin in February (spring semester) and September (autumn semester).

The public organizations, in addition to participation in the recruitment of study groups, organize the psychological and legal adaptation, assistance in employment and organization of family business. In order to carry out all work, the public organizations enter into the grant agreements with IFSA to provide funding for their project activities.

During the professional retraining in the universities of Ukraine, the implementation of all measures for social adaptation is organized. Psychologists, lawyers, specialists in employment and business organization work with the project participants. IFSA organizes the questionnaires for participants and project support.

All activities of each semester are completed four months after the educational process start: in June (spring semester) and December (autumn semester).





Випускники проекту (ЦГ 2) отримують документи про закінчення перепідготовки та участі в міжнародному проекті:

- свідоцтво про проходження перепідготовки (від українського університету);
- спільний сертифікат українського університету і Nord університету;
- спільний диплом МЗС та МО Норвегії.

Актуальний перелік міст реалізації проекту в Україні та спеціальностей доступний на сайті Міжнародного фонду соціальної адаптації www.ifsa.kiev.ua в розділі «Географія».

Контактні дані Міжнародного фонду соціальної адаптації та представників проекту в регіонах розміщені на цьому сайті в розділі «Контакти».

The project graduates (TG 2) receive documents on completion of the retraining and participation in the international project:

- the certificate of retraining (from Ukrainian university);
- the joint certificate of Ukrainian university and Nord University;
- the joint Diploma of the Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Defence of Norway.

An up-to-date list of the specialties and project implementation cities in Ukraine is available on the website of the International Fund for Social Adaptation www.ifsa.kiev.ua in the section "Geography".

The contact details of the International Foundation for Social Adaptation and project representatives in the regions are posted on this site in the "Contacts" section.

Географія проєкту

Project implementation areas



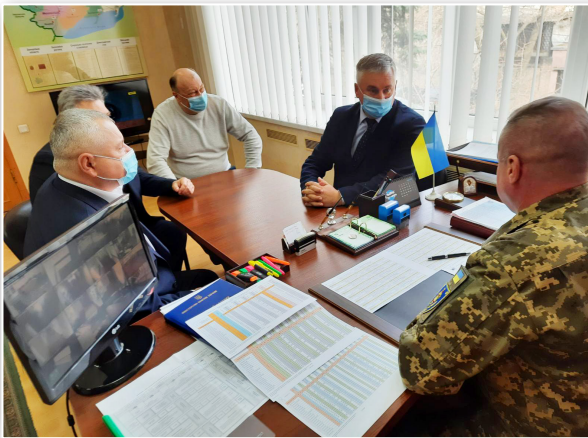


Проект «Норвегія – Україна»











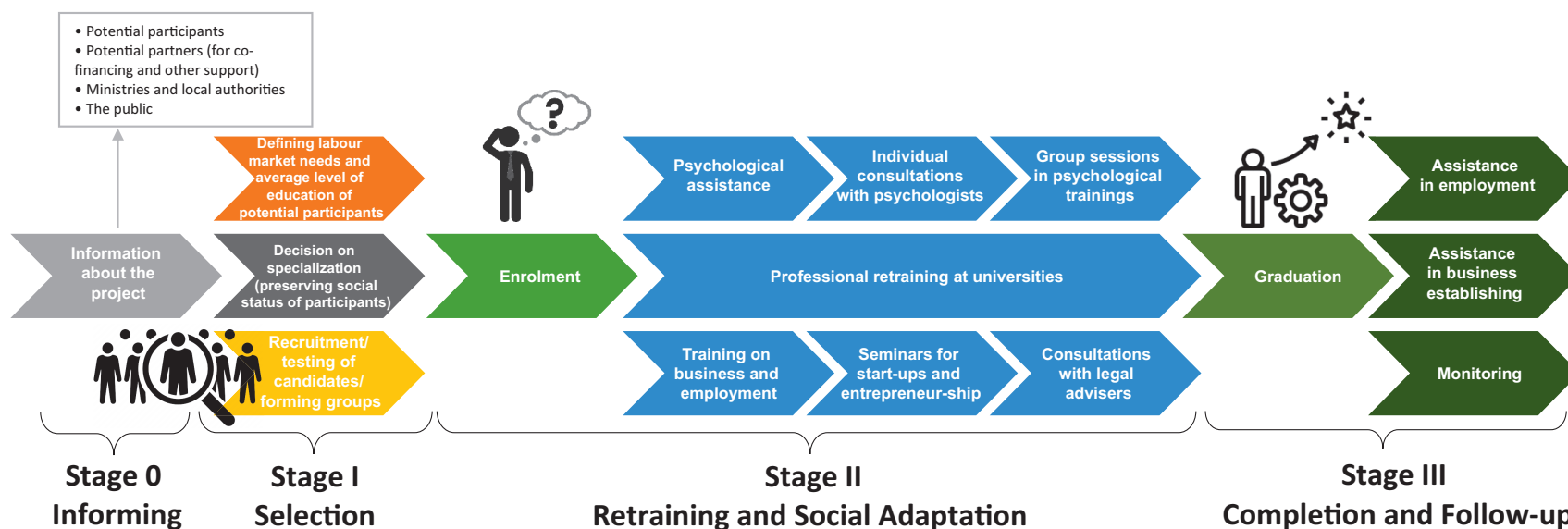
Проект «Норвегія – Україна»







Модель соціальної адаптації військовослужбовців, ветеранів, членів їхніх сімей та членів сімей загиблих
Модель розроблена та використовується в проєкті NUPASS



NUPASS project model of social adaptation of military officers, veterans, their family members, and family members of the fallen combatants

Дані про учасників проекту «Норвегія-Україна» за 2 семестри 2020 р.

Всього за два семестри 2020 року перепідготовку пройшли 1074 осіб.

1. Розподіл випускників за напрямками перепідготовки:

| Напрямок перепідготовки | Кількість | % |
|---|-----------|-----|
| Енергозбереження, ресурсоефективність | 112 | 10% |
| Малий бізнес, менеджмент підприємницької діяльності | 706 | 66% |
| Безпека підприємницької діяльності | 93 | 9% |
| Інформаційні технології, Візуальна реклама, англійська мова в бізнесі | 135 | 12% |
| Аграрний менеджмент | 28 | 3% |

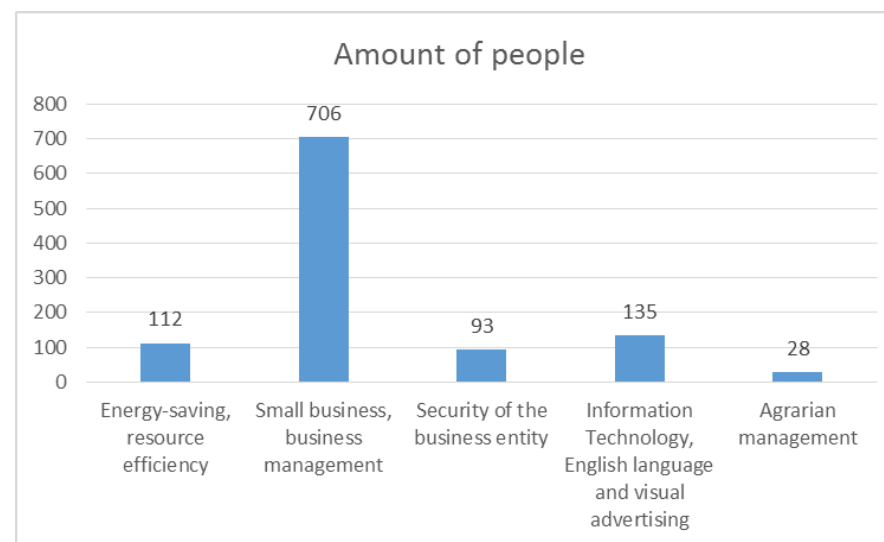


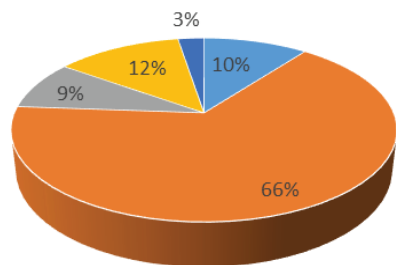
Data on the participants of the «Norway- Ukraine» project for 2 semesters 2020

In general for two semesters 2020 – 1074 people were retrained.

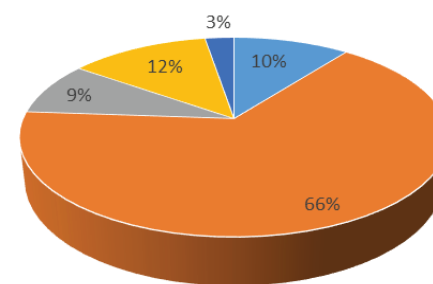
1. Distribution of the project participants according to the areas of retraining:

| Area of retraining | Amount | % |
|---|--------|-----|
| Energy-saving, resource efficiency | 112 | 10% |
| Small business, business management | 706 | 66% |
| Security of the business entity | 93 | 9% |
| Information Technology, English language and visual advertising | 135 | 12% |
| Agrarian management | 28 | 3% |





- Енергозбереження, ресурсоефективність
- Малий бізнес, менеджмент підприємницької діяльності
- Безпека підприємницької діяльності
- Інформаційні технології, Візуальна реклама, англійська мова
- Аграрний менеджмент



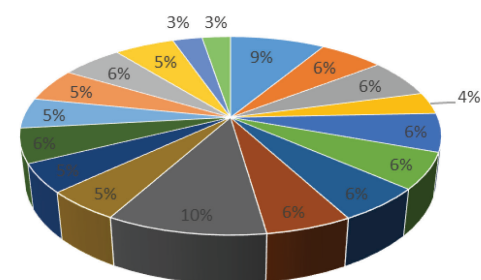
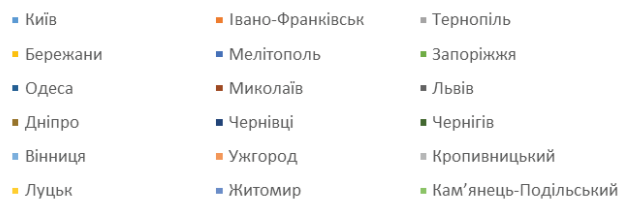
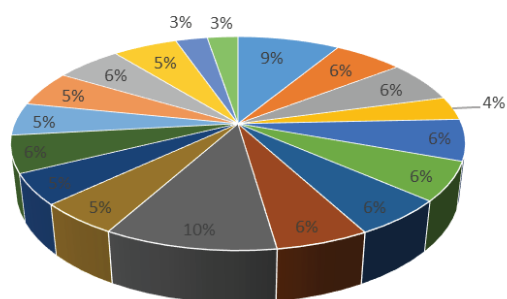
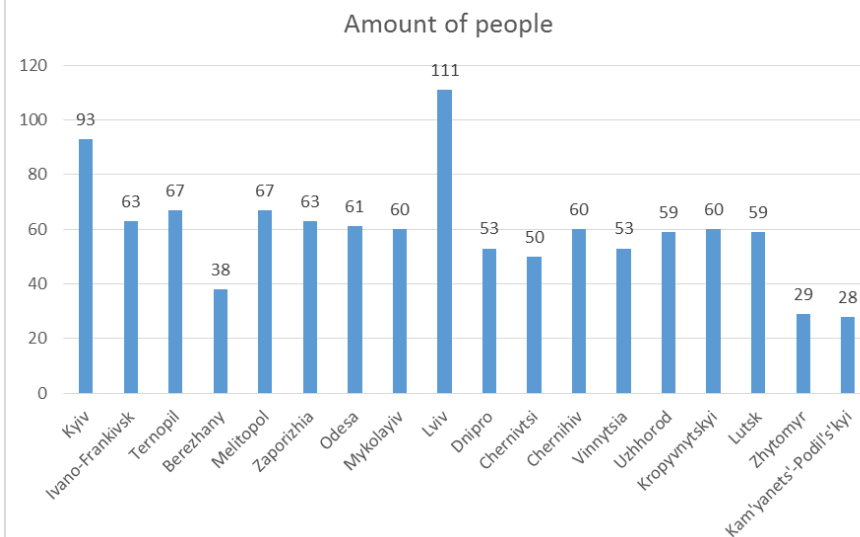
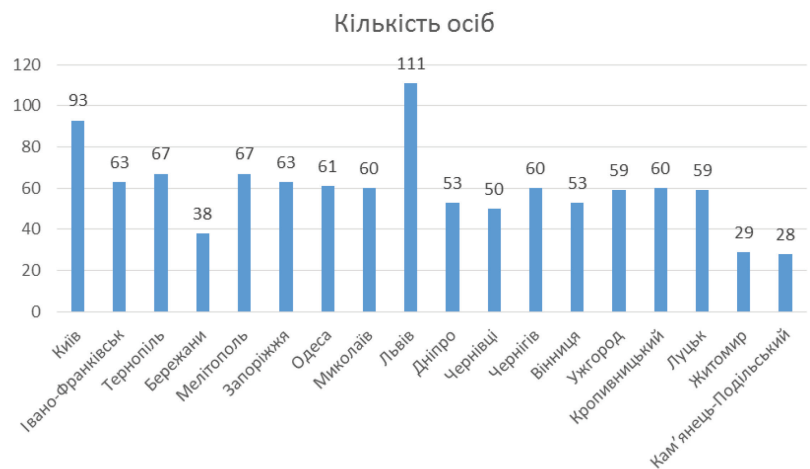
- Energy-saving, resource efficiency
- Small business, business management
- Security of the business entity
- Information Technology, English language and visual advertising
- Agrarian management

2. Розподіл за містами:

| Місто | Кількість | % |
|-----------------------|-----------|-----|
| Київ | 93 | 9% |
| Івано-Франківськ | 63 | 6% |
| Тернопіль | 67 | 6% |
| Бережани | 38 | 3% |
| Мелітополь | 67 | 6% |
| Запоріжжя | 63 | 6% |
| Одеса | 61 | 6% |
| Миколаїв | 60 | 6% |
| Львів | 111 | 10% |
| Дніпро | 53 | 5% |
| Чернівці | 50 | 5% |
| Чернігів | 60 | 6% |
| Вінниця | 53 | 5% |
| Ужгород | 59 | 5% |
| Кропивницький | 60 | 6% |
| Луцьк | 59 | 5% |
| Житомир | 29 | 3% |
| Кам'янець-Подільський | 28 | 2% |

2. Distribution according to the cities:

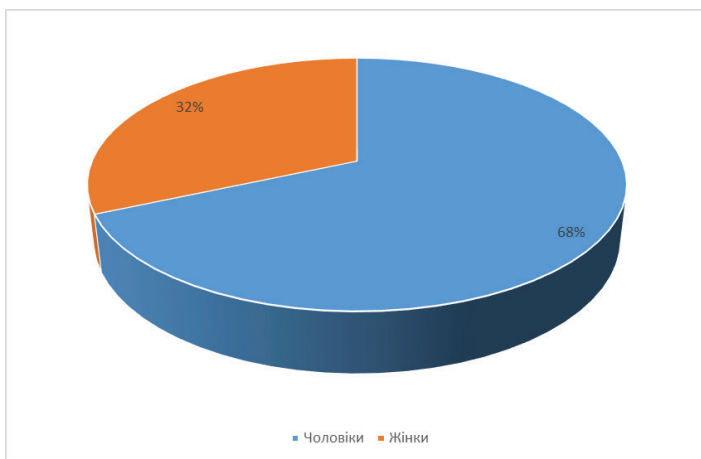
| City | Amount | % |
|-------------------------|--------|-----|
| Kyiv | 93 | 9% |
| Ivano-Frankivsk | 63 | 6% |
| Ternopil | 67 | 6% |
| Berezhany | 38 | 3% |
| Melitopol | 67 | 6% |
| Zaporizhia | 63 | 6% |
| Odesa | 61 | 6% |
| Mykolayiv | 60 | 6% |
| Lviv | 111 | 10% |
| Dnipro | 53 | 5% |
| Chernivtsi | 50 | 5% |
| Chernihiv | 60 | 6% |
| Vinnitsia | 53 | 5% |
| Uzhhorod | 59 | 5% |
| Kropyvnytskyi | 60 | 6% |
| Lutsk | 59 | 5% |
| Zhytomyr | 29 | 3% |
| Kam'yanets'-Podil's'kyi | 28 | 2% |





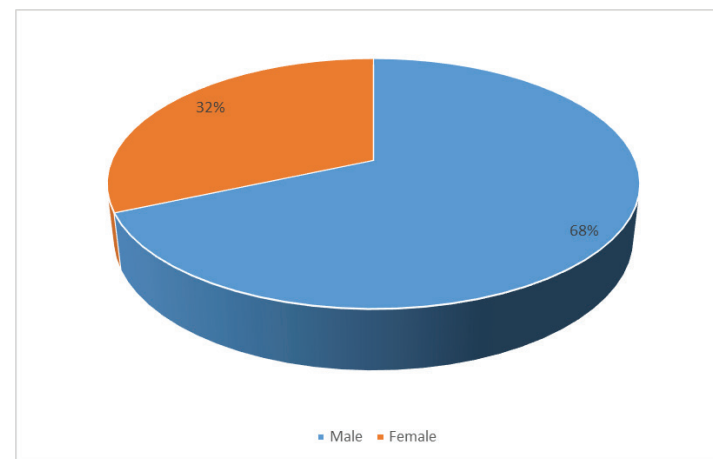
3. Розподіл за гендерним фактором:

| Стать | Кількість | % |
|----------|-----------|-----|
| Чоловіки | 735 | 68% |
| Жінки | 339 | 32% |



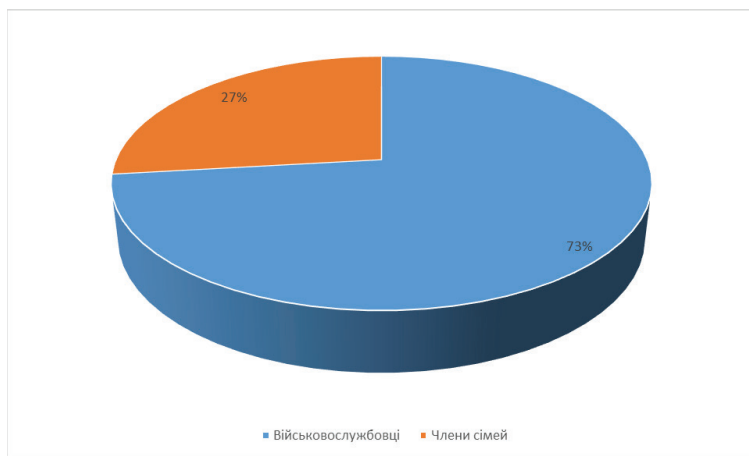
3. Distribution according to the gender factor:

| Gender | Amount | % |
|--------|--------|-----|
| Male | 735 | 68% |
| Female | 339 | 32% |



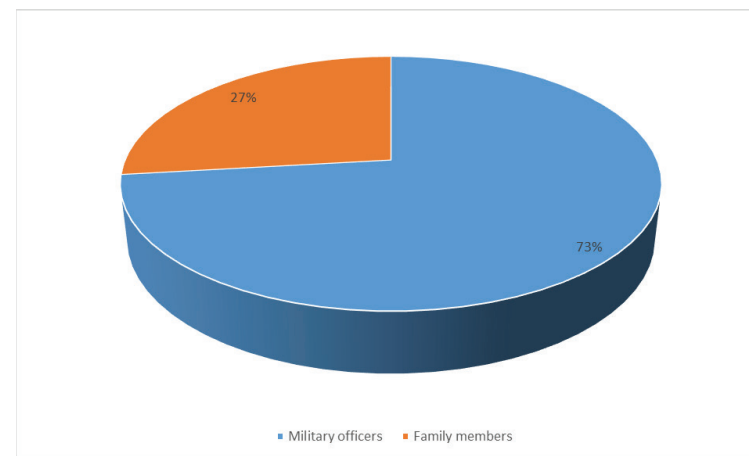
4. Розподіл за категоріями «Військовослужбовці» і «Члени сімей»:

| Статус | Кількість | % |
|--------------------|-----------|-----|
| Військовослужбовці | 786 | 73% |
| Члени сімей | 288 | 27% |



4. Distribution according to the categories "Military officers" and "Family members":

| Status | Amount | % |
|-------------------|--------|-----|
| Military officers | 786 | 73% |
| Family members | 288 | 27% |



Учасників АТО/ООС: 571 осіб (53%).

ATO/ JFO participants: 571 persons (53%).

NORD Університет

NORD University



1 січня 2016 року відбулося злиття Університету Нурланду, Університетського коледжу в Нур-Трьонделазі і Університетського коледжу в Несні, таким чином утворився NORD університет. NORD університет надає освіту рівня бакалавра, магістра та доктора наук. Щороку, на більш ніж 180 навчальних програм приймаються нові студенти в професійній і теоретичній областях. NORD університет налічує близько 1300 співробітників і 12000 студентів в Стокмаркенсі, Буде, Мо і Рана, Санднесьйоен, Несні, Намсусі, Стайнкері, Левангері і Стйордалі. Завдяки контактам з місцевими громадами і широким співробітництвом з бізнесом і промисловістю, NORD університет прагне долучитися до вирішення регіональних, національних і глобальних проблем.

Nord University was formed on January 1, 2016 by the merger of the University of Nordland, Nord-Trøndelag University College in Nord-Trøndelag and the University College in Nesna. Nord University offers bachelor degree, master's degree and doctoral degree programs. Each year, new students are admitted to more than 180 study programmes within both professional and theoretical fields. Nord University has approximately 1300 employees and 12,000 students at study locations in Stokmarknes, Bodø, Mo i Rana, Sandnessjøen, Nesna, Namsos, Steinkjer, Levanger and Stjørdal. Through contact with local communities and broad networks within business and industry, Nord University aims to contribute to meeting regional, national and global challenges.

Background

The Norwegian Ministry of Education and Research has initiated structural reform within the higher education and research sector in Norway. The initiative, outlined in a white paper "Konsentrasjon for kvalitet" (Consolidation for quality), has a focus on consolidating resources within the sector within a smaller number of higher education and research institutions.

The government initiative formed the basis of decisions adopted by the boards of University of Nordland and University College in Nesna to investigate an effective merger of the two institutions from 1. January.2016. The decision to merge UiN and HiNe was adopted in the State Council on 19. June 2015.





Передісторія

Міністерство освіти і досліджень Норвегії ініціювало структурну реформу у вищій освіті і науково-дослідному секторі Норвегії. Ініціатива, викладена в «Konsentrasjon for kvalitet» («Об'єднання для якості»), сфокусована на консолідації ресурсів в сфері освіти для меншого числа вищих навчальних закладів та науково-дослідних інститутів.

Ініціатива уряду лягла в основу рішень, прийнятих радами університету Нурланду і Університетського коледжу в Несні, про ефективне злиття двох установ з 1 січня 2016 року. Рішення про об'єднання університету Нурланду і Університетського коледжу в Несні було прийнятим в Державній Раді 19 червня 2015 року.

Спільною колегією університету Нурланду і Університетського коледжу в Несні, а також Ради Університетського коледжу в Нур-Трьонделазі була поставлена задача для ректорів інститутів про злиття з Університетським коледжем в Нур-Трьонделазі. Рішення об'єднати університет Нурланду і Університетський коледж в Несні з Університетським коледжем в Нур-Трьонделазі було прийнято на Державній Раді 9 жовтня 2015 року. Нова установа, NORD університет був створений відповідно до



королівського рішення в Державній Раді 9 жовтня 2015 року, і вступило в дію з 1 січня 2016 року.

Норвезька назва установи звучить як Nord universitet.

Англійська назва установи звучить як Nord University.



The joint board of UiN/HiNe and the Board of University College in Nord-Trøndelag subsequently tasked the institutions' rectors with investigation of a merger with HiNT. A decision to merge UiN/HiNe with HiNT was adopted in the State Council on 9. October 2015.

The new institution, Nord universitet, was established by royal decision in the State Council on 9. October 2015, effective from 1. January 2016.

The English name of the institution is Nord University.

Key facts – NORD University

- 12,000 students
- 1,300 employees
- Education at bachelor, master and doctoral levels
- 180 study programmes
- 9 study locations: Vesterålen, Bodø, Mo i Rana, Nesna, Sandnessjøen, Namsos, Steinkjer, Levanger, og Stjørdal
- It takes almost 40% of the coast line of Norway



Основні факти про NORD Університет

- 12000 студентів
- 1300 співробітників
- Навчання на рівні бакалавра, магістра та доктора наук
- 180 навчальних програм
- 9 наукових локацій: Стокмаркенс, Буда, Мо і Рана, Санднесьйоен, Несна, Намсус, Стайнкер, Левангер і Стйордаль
- Займає майже 40% берегової лінії Норвегії
- Розташований в найбільшому сільськогосподарському регіоні країни
- Третій за величиною навчальний заклад з освіти вчителів
- Четверте за величиною медсестринське співтовариство
- 4 докторські програми
- Орієнтований на міжнародне співробітництво в сфері навчання і досліджень

Менеджмент університету

NORD університет керується Радою університету, ректором і директором університету.

Ректор Ханне Сульхейм Хансен

Ректор Університету несе відповідальність за академічні та адміністративні рішення, які повинні прийматися відповідно до постанов і директив Ради університету. Ректор виступає секретарем Ради, він готує і подає, консультуючись з Головою Ради, основні положення, які висуваються до розгляду Радою. Ректор відповідає за реалізацію рішень, схвалених Радою, в тому числі ті, які стосуються розподілу ресурсів і майна.



- Located in the largest agricultural region of the country
- The third-largest educational institution for the education of teachers
- The fourth largest nursing community
- 4 doctoral programs
- Focused on international cooperation in the field of education and research

University management

Nord University is managed by the University Council, the Rector and Director of the University.

Rector Hanne Solheim Hansen

The Rector is responsible for the academic and administrative decisions to be taken in accordance with the provisions and guide-





Рада університету

Раду університету очолює Вигдис Мо Скаштейн на період з 1 січня 2016 по 31 липня 2021. Члени ради були обрані і є представниками Міністерства освіти і досліджень Норвегії, співробітниками університету, а також студентами.



Факультети / підрозділи

1. Факультет біонауки і аквакультури
2. Факультет соціальних наук
3. Бізнес-школа
4. Факультет професійної освіти, мистецтв та культури
5. Факультет сестринських та медичних наук



Розташований в Центральній і Північній Норвегії, NORD університет перетворює процес викладання і наукових досліджень в мистецтво, пропонуючи ряд гнучких і інтерактивних навчальних програм шляхом активного залучення технологій навчання.

Північне коріння

NORD університет прагне до розвитку регіональних мереж зі спільнотами, бізнесом і промисловістю, застосовуючи модель посиленої децентралізації. Співпраця між університетом, громадськістю та трудовим життям стимулює розвиток освіти професіоналів і лідерів і, завдяки дослідженням, сприяє економічному зростанню.

lines of the University Council. Rector acts as Council Secretary, they shall prepare and submit, in consultation with the Head of the Council, the main provisions to be represented on the Council. Rector is responsible for the implementation of the decisions adopted by the Council, including those relating to the allocation of resources and property.

University Council

University Council is headed by Vigdis Moe Skarstein for the period from 1 January 2016 to 31 July 2021. The members of the Council were selected and are representatives of the Norwegian Ministry of Education and Research, University staff and students.

Faculties / departments

1. Faculty of Biosciences and Aquaculture
2. Faculty of Social Sciences
3. Business School
4. Faculty of Education and Arts
5. Faculty of Nursing and Health Sciences

Located in the Central and Northern Norway, Nord University molds the process of teaching and research into art, offering a range of flexible and interactive learning programs through the active use of learning technologies.

Northern roots

Nord University is committed to the development of regional





Глобальна перспектива

NORD університет співпрацює з міжнародними партнерами на Крайній Півночі і по всьому світу. Розроблені програми спільних дипломів і дослідницькі проекти з іншими країнами. Норд

університет проводить обмін студентами з установами-партнерами з усього світу, і, таким чином, підтримує активне і різноманітне студентське співтовариство.

networks with communities, business and industry, using a model of enhanced decentralization. Cooperation between the universities, public and working life through education stimulates the development of professionals and leaders and through research contributes to economic growth.

Global perspective

Nord University collaborates with international partners in the High North, and around the world. The developed program of joint degrees and research projects with other countries. Nord University conducts students exchange with the partner institutions from around the world, thus supporting active and diverse student community.





NORD Університет у Буде

Основний кампус знаходиться в районі Мёрквед, близько 9 км від центру Буде. Це місце було виділено для розміщення великої університетської спільноти. Кампус в Буде продовжує зростати. У 2015 році були додані 255 нових студентських квартир, і ще 170 квартир знаходяться у стадії будівництва.

Нова студентська організація (UFO) була заснована в 2014 році. Це місце відкрито протягом тижня і у вихідні дні, забезпечуючи рекреаційну та соціальну основу для зустрічей студентів. Там проходять як університетські заходи, так і концерти. «Тиждень студента» є соціальним і науковим заходом, який проводиться для студентів в березні кожного року.

Ключові факти про Буде

- Населення: 52 000 (приблизно на 2019).
- В 2016 місто відсвяткувало 200-й ювілей.
- У 2024 році Буде отримає титул європейської столиці культури.
- Розташований 150 км на північ від Полярного кола.
- Відстань до Осло: близько 1200 км = 1:20 на літаку.

Nord University in Bodø

The main campus is located in Mørkved area, about 9 km from the center of Bodø. This place has been allocated for the accommodation of a large university community. The campus in Bodø continues to grow. In 2015, 255 new student apartments have been added and another 170 apartments are under construction.

New Student Organization (UFO) was founded in 2014. This place is open throughout the week and on weekends, providing recreational and social foundation for students meetings. There are held large-scale university events and concerts. "Week of student" is a social and scientific event, which is held for students in March of each year.

Key facts about Bodø

- Population: around 52 000 (as of 2019).
- In 2016 the city of Bodø celebrated 200th Anniversary.
- In 2024 Bodø will be titled as European Capital of Culture.
- Located 150 km above the Arctic Circle.
- The distance to Oslo: 1200 km = 1 h 20 min by plane.





Посольство Королівства Норвегії в Україні

Офіс Аташе з питань оборони

м. Київ, вул. Стрілецька, 15

Тел.: +380 44 281 22 00

E-mail: emb.kyiv@mfa.no

Тел.: +380 44 281 22 59

E-mail: def.iev@mfa.no

The Royal Norwegian Embassy in Ukraine

Office of the Defence Attache' of Norway to Ukraine

Vul. Striletska 15, 01901 Kyiv

Tel: +380 44 281 22 00

E-mail: emb.kyiv@mfa.no

Tel: +380 44 281 22 59

E-mail: def.iev@mfa.no

Президент
Володимир Рубцов

President
Volodymyr Rubtsov

+38 (044) 465-70-03
+38 (067) 406-89-22

vsr@ifsa.kiev.ua

Фінансовий директор
Тетяна Львова

CFO
Tetiana Lvova

+38 (044) 465-70-03
+38 (067) 406-89-22

tvf@ifsa.kiev.ua

Координатор проєкту “Норвегія-Україна”
Ольга Філіна

Coordinator of the “Norway-Ukraine” project
Olga Filina

+38 (044) 465-70-03
+38 (067) 716-43-72

pr@ifsa.kiev.ua

Міжнародний благодійний фонд
«Міжнародний фонд соціальної адаптації»
International Charitable Foundation
“International Foundation for Social Adaptation”
www.ifsa.kiev.ua

Сайт підтримки бізнесу колишніх військових та ветеранів України
«Перемагати і жити»
www.veteranbiz.com.ua